

A ZSIDÓ TUDOMÁNYOK

Intenzív héber olvasási gyakorlat

Melléklet

Tankönyv

האוניברסיטה הפתוחה ללימודי יהדות בהונגריה
ZSIDÓ TUDOMÁNYOK SZABADEGYETEME
BUDAPEST, 2010

Ismeretterjesztő kiadványainkat és programjainkat
az Ön 1%-a teszi lehetővé.

Köszönjük támogatását,
kérjük, jövőre is támogassa szervezeteinket.

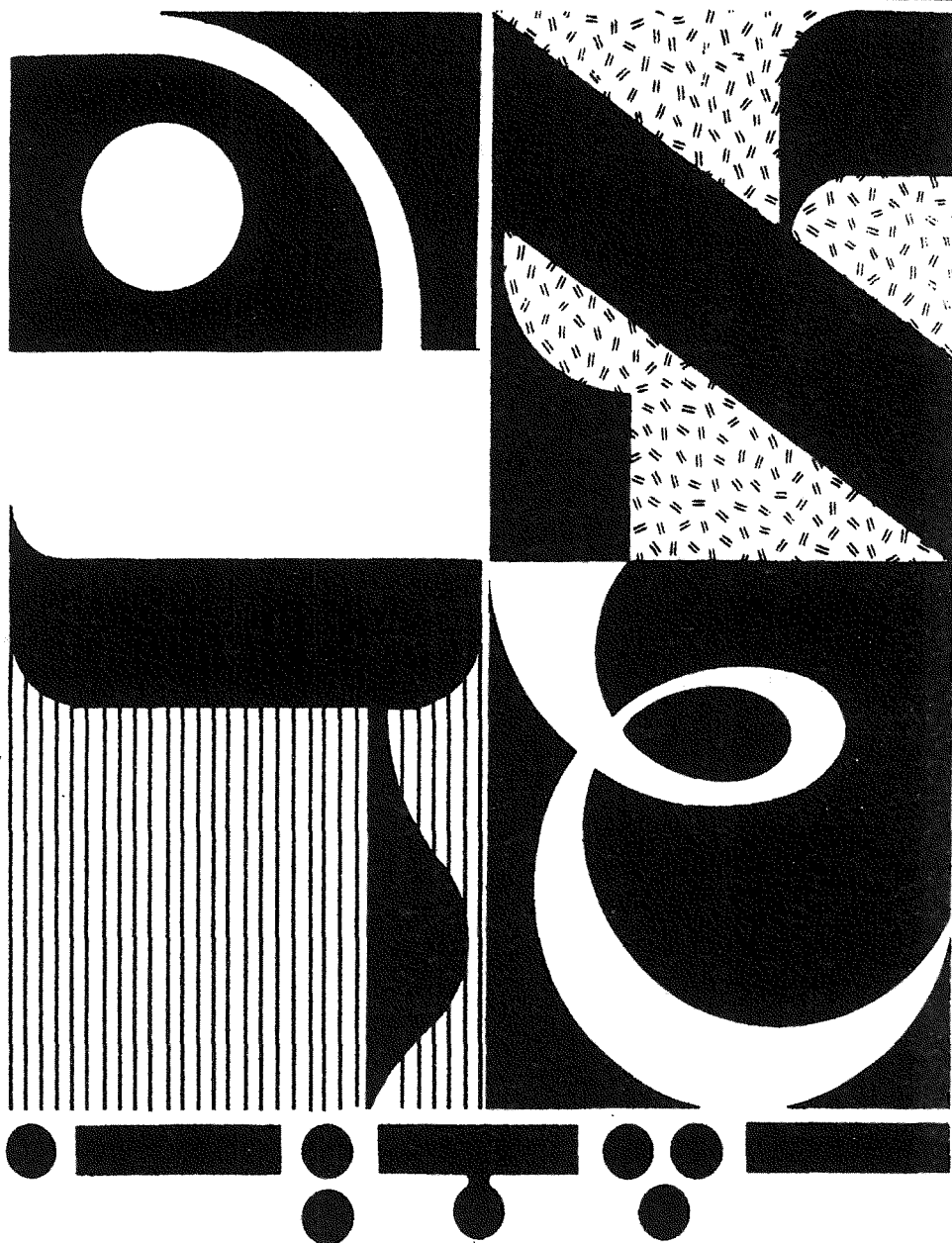
Egyházi 1%:
EMIH technikai száma:
1287



Társadalmi szervezetek 1%:
Chabad Lubavics Alapítvány adószáma:
19663038-1-42

רֵאשִׁית בִּינָה

מאת משה ז. פיש



INTENZÍV HÉBER OLVASÁSI
GYAKORLAT



A nyomtatott héber ábécé (Álefbét) – אלה-בית

ו	ה	ד	ג	ב	ב	א
Váv (v)	Hé (h) ²	Dálet (d)	Gimel (g)	Vét (v)	Bét (b)	Álef ¹
ך	כ	כ	י	ט	ח	ז
Szóvégi cháí	Cháf (ch) ³	Káf (k)	Jud (j)	Tet (t)	Chet (ch) ³	Zájin (z)
ע	ס	ן	נ	ם	מ	ל
Ájin ¹	Számech (sz)	Szóvégi nun	Nun (n)	Szóvégi mem	Mem (m)	Lámed (l)
ר	ק	ץ	צ	ף	פ	פ
Rés (r)	Kuf (k)	Szóvégi cádi	Cádi (c)	Szóvégi fé	Fé (f)	Pé (p)
ת		ת	ש	ש		
Táv (t)		Táv (t)	Szin (sz)	Sin (s)		

A MAGÁNHANGZÓK – הנקודות

וְ	:	׃	׃	—	ט
Cholám (o)	Svá (ö)	Szegol (e)	Cére (é)	Pátách (á)	Kámác (á)
׃	—:	ט:	וְ	׃	.
Chátáf szegol (e) ⁴	Chátáf pátách (á) ⁴	Chátáf kámác (o) ⁴	Suruk (u)	Kubuc (u)	Chirik (i)

1 Néma betű. 2 Szóvégen néma. 3 Erős h, mint a „technika” szóban. 4 Röviden ejtett, ún. félhangzók.

A betűk átírása a mai héber kiejtést tükrözi. Csekély különbséggel (az utolsó mássalhangzónál: táv-szov és három magánhangzónál: kámác-ó, cholám-a, és suruk-kubuc-ü) azonos a régebben Közép- és Kelet-Európában használatos héber kiejtéssel.

האַלף-בֵּית

פּא	פּ	חַית	ח	אַלף	א
פּא	ט	טִיט	ט	בֵּית	ב
צדי	צ	יִוד	י	בֵּית	ב
קוף	ק	קָף	ט	גַּמֵּל	ג
רִישׁ	ר	קָף	ט	הֶלֶת	ד
שִׁין	ש	לָמֶד	ל	הָא	ה
שִׁין	ש	מֶם	מ	וּן	ו
תּו	ת	נִון	נ	זִין	ז
תּו	ת	סָמֶךְ	ס		
		עִין	ע		

נִון סופית	ן	קָף סופית	ך
פּא סופית	ף	מֶם סופית	ם
צדי סופית	ץ		

הַנִּקְדּוֹת

חֲטָף-קָמִץ	ˆ	שׁוּרֶק	ˆ	קָמִץ	ˆ
חֲטָף-פֶּתַח	ˊ	פֶּתַח	ˊ	צִירֶה	ˊ
חֲטָף-סְגוּל	ˋ	סְגוּל	ˋ	חֻלָּם	ˋ
שׁוּא	ˊ	קָבוּץ	ˊ	חִירִיק	ˊ

AH -



— — — — — .1

— — — — — .2

— — — — — .3

— — — — — .4

א א א

Az „ah“ betűnek nincs hang megfelelője, bármilyen magánhangzót jelölhet.

א א א א א א א .5

א א א א א א א .6

א א א א א א א .7

א א א א א א א .8

*Ó mint: szó אַ אַ

• אַ אַ אַ אַ אַ אַ אַ אַ .1

• אַ אַ אַ אַ אַ אַ אַ אַ .2

אַ אַ אַ אַ אַ אַ אַ אַ .3

אַ אַ אַ אַ אַ אַ אַ אַ .4

אַ אַ

אַ אַ אַ אַ אַ אַ אַ אַ .5

אַ אַ אַ אַ אַ אַ אַ אַ .6

אַ אַ אַ אַ אַ אַ אַ אַ .7

אַ אַ אַ אַ אַ אַ אַ אַ .8

אַ אַ אַ אַ אַ אַ אַ אַ .9

אַ אַ אַ אַ אַ אַ אַ אַ .10

A szefárdi kiejtésben az אַ legtöbb esetben megegyezik a אַ -val.

B mint: bab,
baba, báb

ב

ב, ב

1. ב ב ב ב ב ב ב

2. ב ב ב ב ב ב ב



3. ב ב ב ב ב ב ב

4. ב ב ב ב ב ב ב

5. בב בב בב בב בב בב בב

6. בב בב בב בב בב בב בב

7. בב בב בב בב בב בב בב

8. בב בב בב בב בב בב בב

בבא בבא

בבא בבא
בבא בבא

בבא (hímnem) jön, jött

בבא apu, apa

Megjegyzés: A betű belsejében levő pont neve: dages.

V mint: Viktória,
váza, víz

ב, בִּ

1. ב בִּ בִּ בִּ בִּ בִּ בִּ

2. בִּ בִּ בִּ בִּ בִּ בִּ בִּ

3. בִּ בִּ בִּ בִּ בִּ בִּ בִּ

4. בִּ בִּ בִּ בִּ בִּ בִּ בִּ

5. בִּ בִּ בִּ בִּ בִּ בִּ בִּ

6. בִּ בִּ בִּ בִּ בִּ בִּ בִּ

7. בִּ בִּ בִּ בִּ בִּ בִּ בִּ

8. בִּ בִּ בִּ בִּ בִּ בִּ בִּ

9. בִּ בִּ בִּ בִּ בִּ בִּ בִּ

בִּ בִּ בִּ בִּ

בִּ בִּ בִּ בִּ

בִּ בִּ

Í mint a szív szóban,
vagy i mint iskola, a
hangsúlytól függően.

א, אֵי, ב, בֵּי

1. אֵי אֵי בֵּי בֵּי אֵי בֵּי

2. בֵּי בֵּי בֵּי בֵּי אֵי אֵי



3. אֵי אֵי אֵי אֵי אֵי אֵי

4. אֵי אֵי אֵי אֵי אֵי אֵי

5. אֵי אֵי אֵי אֵי אֵי אֵי

6. אֵי אֵי אֵי אֵי אֵי אֵי

7. אֵי אֵי אֵי אֵי אֵי אֵי

8. אֵי אֵי אֵי אֵי אֵי אֵי

אֵי אֵי

9. אֵי אֵי אֵי אֵי אֵי אֵי

10. אֵי אֵי אֵי אֵי אֵי אֵי

אֵי az apám

M mint: Mama

מ

1. מַ מִּי מִּי מִּי, מִּי מִּי מִּי.

2. אַ מִּי מִּי מִּי, מִּי מִּי מִּי.

3. מִּי מִּי מִּי, מִּי מִּי מִּי.

4. אַמָּא, אַמָּא, אַמָּא, אַמָּא.

5. אַמָּא, אַמָּא, אַמָּא, אַמָּא, אַמָּא!

6. אַמָּא, אַמָּא, אַמָּא, אַמָּא, אַמָּא!

7. אַמָּא, אַמָּא, אַמָּא, אַמָּא, אַמָּא?

8. אַמָּא, אַמָּא, אַמָּא, אַמָּא, אַמָּא.



אַמָּא

9. אַמָּא, מִי בָּא? אַב בָּא; אַבָּא בָּא.

10. אַמָּא, מִי בָּא? אַב בָּא; אַבָּא בָּא.

ki?

מִי?

az anyám

אִמִּי

anya

אַמָּא

Megjegyzés: A dages (•) megkettőzi a hangot

R mint: róka, rigó ר

ה, ה, ד, ב.

1. ר ד ר ה, ב ר רי.

2. ר ד ר רי, ד ר רי.

3. רב רבי, רב רבי.

4. רבי, רבי, אבי רבי.

5. אפא, אפא, פא אבי.

6. רבי, רבי, פא רבי.

7. מי רבי? אבי רבי.

8. אפא, אפי, אפא רבי.

9. אפא, אפא, מי רבי?

10. אפא, אפא, אב רבי.



רבי

אפא, מי רבי?
אפא רבי

רב, רבי rabbi

H mint: héber,
has, hát, hét ה

1. ה ה ה ה ה ה
2. ה ה ה ה ה ה היא

Amikor a szó végén ה betű szerepel a „h” hangot
nem ejtjük, csak „a”-t

3. אה בה בה דה מה, מה, באה.
4. מה היא? מה היא? היא אמת.

5. אמת, אמת, האב בא!
6. אמת, אמת, אמת באה!
7. אמת בא, אמת באה.
8. אמת רבי. הרבי בא.

9. אמת, מה האב? האב רבי.
10. אמת, מי היא? היא אמת.
11. אבי, הרבי. מה אמי?
12. מה היא? היא אמת.
13. האב אמר, אמת באה, אמת באה!

jön, jött (nőnem)	באה	a, az	ה, ה, ה
ő mondta (hímnem)	אמר	mi?	מה, מה
ő (nőnem)	היא		

∴ mint: ember,

ájin

ע

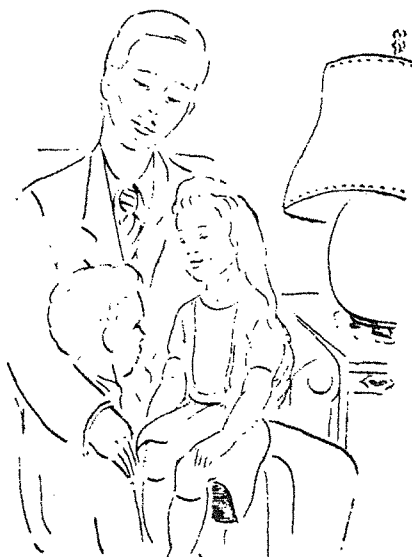
ע

Az ájin betűnek nincs hang megfelelője, bármilyen magánhangzót jelölhet.

1. עַ, עֵ, עֶ, עִ, עֵרֵב בָּא.

2. מֵ, רֵ, אֵ, אִ, עֵ, עִ, עֵ.

3. עֵרֵב בָּא



אָבָא בָּא בְּעֵרֵב

4. עֵרֵב, עֵרֵב, עֵרֵב, עֵרֵב, עֵרֵב.

5. עֵרֵב, עֵרֵב, עֵרֵב, עֵרֵב בָּא.

6. עֵרֵב בָּא, אָבָא בָּא.

7. עֵרֵב בָּא, אָבָא בָּא.

8. עֵרֵב בָּא, אָבָא בָּא.

9. בְּעֵרֵב אָבָא בָּא.

10. הָרַבִּי בָּא בְּעֵרֵב. הָאֵב בָּא בְּעֵרֵב.

11. אָמָא בָּאָה בְּעֵרֵב.

12. מִי בָּא בְּעֵרֵב? מִי בָּאָה בְּעֵרֵב?

este

בְּעֵרֵב

est

עֵרֵב

O mint: onnan,
ott, otthon, oda

ֹ - ך

1. בּ בּוּ מִ, מוּ אַ אוּ עוּ.

2. רֹ רוּ רוּ, הֹ הוּ הָ הַ.

3. בָּא מוֹרָה. בָּא, בָּא הַ מוֹרָה.

4. מוֹרָה עֲבָרִי, אֲמָא מוֹרָה.

5. מוֹרָה עֲבָרִי

6. אָבִי רַבִּי, אֲמִי מוֹרָה.

7. אָבִא, אֲמָא, הַמּוֹרָה בָּא.

8. הַמּוֹרָה הָעֲבָרִי בָּא.

9. אָבִא, אָבִי, הַמּוֹרָה בָּאָה.

10. אָבִא אָמַר: הַמּוֹרָה הָעֲבָרִי בָּא.

11. אֲמָא אָמְרָה: הַמּוֹרָה בָּאָה.

12. מִי בָּא? הַמּוֹרָה בָּא.

13. מִי בָּאָה? הַמּוֹרָה בָּאָה.

tanítónő מוֹרָה
ő mondta (nőnem) אָמְרָה

tanár מוֹרָה
héber tanár מוֹרָה עֲבָרִי

D mint: Dávid ד, ד!

1. דו ד דו, דוד, דו דה.
2. ד ד ב, די דוד דו דה.
3. בָּא דו די, דוד, ה דוד בָּא דודי.
4. דוד, דודה, ד די, דודי.



5. דודי מוֹרָה. הַדוֹרָה מוֹרָה.
6. אָבֵא, אָמֵא, הַדוֹרָה בָּאָה!
7. הַדוֹד מוֹרָה, הַדוֹרָה מוֹרָה.
8. בָּא דודי, הַמוֹרָה.
9. בָּא דוד, בָּאָה הַדוֹרָה!

10. הַדוֹרָה דְּבוֹרָה מוֹרָה.

11. מִי מוֹרָה? הַדוֹד מוֹרָה.

12. מִי מוֹרָה? הַדוֹרָה דְּבוֹרָה מוֹרָה.

13. מָה הַדוֹד? הַדוֹד מוֹרָה עֲבָרִי.

דוד nagybácsi דודה nagynéni דְּבוֹרָה Debóra

Szóvégi מ (mem)



Ha a mem az utolsó betű a szóban, akkor így jelöljük.
A két betű kiejtése ugyanaz.

1. עַם מִי עַם עַמִּי עַמִּים דּוֹר דּוֹרִים.

2. מוֹרָה מוֹרִים, עַם עַמִּים רַבִּים.

3. בָּא בָּאִים, עֲבָרִי עֲבָרִים, אֲבָרָהֶם.

4. אֲבָרָהֶם הָעֲבָרִי.

5. אָבָא אָמַר: דּוֹרִים רַבִּים בָּאִים!

6. מוֹרִים רַבִּים בָּאִים בְּעָרָב.

7. אָבָא, מִי אֵב הָעֲבָרִים?

8. אֲבָרָהֶם, אֲבָרָהֶם, אֵב הָעֲבָרִים.

9. אֲבָרָהֶם אֵב עַמִּים רַבִּים.

10. אָמָא, אָבָא אֲבָרָהֶם.

11. אָבָא אֵב עַמִּים רַבִּים!

12. הַמּוֹרָה אָמַר: אֲבָרָהֶם אֵב הָעַם הָעֲבָרִי.



אֲבָרָהֶם הָעֲבָרִי

népek	עַמִּים	jönnék (hímnem)	בָּאִים
sok	רַבִּים	Ábrahám	אֲבָרָהֶם
tanítók (hímnem)	מוֹרִים	nép, nemzet	עַם

חזרה Ismétlés

מי?

1. מי רבי? אבא רבי. | מי בא פערב? אבא בא פערב.

2. מי מורה? הדוד מורה. | מי מורה? הדודה מורה.

3. מה, מה?

4. מה אבא? אבא רבי. | מה הדוד? הדוד מורה.

5. מה הדודה? הדודה מורה.

6. בא, באה, באים.

7. אבא בא. אבא באה. | מורה בא. מורים באים.

8. הדוד בא. הדודה באה. | דוד בא. דודים באים.

9. המורה בא. המורה באה. | מורים רבים באים.

10. דודי מורה עברי.

11. דודי מורה עברי.

12. הדוד אמר:

13. אברהם אב העם העברי.

14. אברהם אב העברים.

EJ mint: ejnye, ejha יְיָ יְיָ יְיָ

אֵי, אֵי, עֵי, עֵי

1. אֵי אֵי עֵי עֵי הֵי הֵי רֵי רֵי

2. מֵי מֵי מֵי מֵי עֵי עֵי אֵי אֵי

3. פִּי פִי הֵי הֵי אֵי אֵי

4. רֵי רֵי רֵי רֵי רֵי רֵי

5. מֵהֵר, מֵהֵר!

6. הָאֵב אוֹמֵר: אֵי הָאֵב?

7. אָמָא, בּוֹאֵי מֵהֵר!

8. הַדּוֹר אוֹמֵר: אֵי הַדּוֹרָה?

9. דּוֹרָה, בּוֹאֵי מֵהֵר!

10. הַמּוֹרָה אוֹמֵר: אֵי הַמּוֹרָה?

11. מּוֹרָה, בּוֹאֵי מֵהֵר!

12. מֵהֵר, מֵהֵר, מֵהֵר!

13. תְּבוֹרָא Teremtő

14. בּוֹרָא אוֹר: A világosság teremője.

15. בּוֹרָא הָאָדָם: Az ember teremője.

16. בּוֹרָא הַהָרִים: A hegyek teremője

anya	אִם	gyorsan	מֵהֵר
gyere (nőnem)	בּוֹאֵי	ő mondja (hímnem)	אוֹמֵר
gyere gyorsan	בּוֹאֵי מֵהֵר	hol? hol van?	אֵי?

L mint: lámpa לָלֶמֶד

1. לֹלְלוּ לַיָּהּ לֵאלֹהֵינוּ
2. לִפְנֵי הַקָּדוֹם לֵאלֹהֵינוּ

3. אֵלַי, אֵלַי, אֵלַי, אֵלַי.
4. בָּא הַמִּזְבֵּחַ אֵל אָבִי.
5. לָמָּה, לָמָּה, בָּא מִזְבֵּי?
6. לָמָּה בָּא הַמִּזְבֵּחַ אֵל אָבִי?

לומר, לומר.

7. תרבי לומר, הדוד לומר,
8. המורה לומר.
9. המורה לומר, אבא לומר,
10. המורה לומר.

11. מי לומר: הדור מאיר לומר
12. מי לומר: הדור לא יאיר לומר.

13. **בּוֹרָא הָעוֹלָם**

14. הָאֵל בּוֹרֵא הָעוֹלָם.
Isten a világ teremtmője.
15. הָאֵל בּוֹרְאִי.
Isten az én teremtmőm.

Lea	לֵאָה	tanul (hímnem)	לֹמֵד
Méir	מֵאִיר	tanul (nőnem)	לֹמֵדֵת

G mint: gitár, gép ג, ג, גִּיטָר, גֵּפֶה

1. ג ג ג ג ג ג ג ג ג ג

2. ג, גו, גיא, גה, גרול, גבור, גם.

3. ה גרול, ה גבור, גרו לה, גרו לים.

4. מי גרול?

5. אבא גרול. גם האם גרולה.

6. המורה גרול. גם האם גרולה.

7. הדוד מאיר גרול.

8. גם הדודה לאה גרולה.

9. מי גרול? אבא גרול; גם הדוד גרול.

10. מי גרולה? האם גרולה; גם הדודה גרולה.

11. האל הגדול

12. האל הגדול, הגבור. A nagy és hatalmas Isten.

13. האל ברא המאור הגדול. Isten teremtette a világot.

גרול (hímnem) גרולה (nőnem) גם is, szintén

U mint: Új, vagy uborka
(lehet hosszú ú vagy rövid,
a hangsúlytól függően)

הוא, את, היא

1. בו ב גו גו דו דו ה.

2. הו דו לו. לאם לא מים. לב דבים.

3. לב מר בים. עולם, או לם, הו די עו.

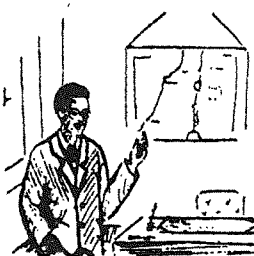
4. מי הוא? - מי היא?



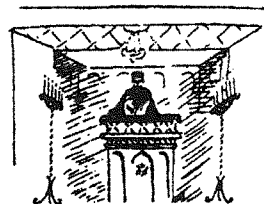
מי היא?
היא אפא.



5. מי הוא?
הוא אפא.



מי הוא?
הוא המורה.



6. מי הוא?
הוא הרבני.

7. הוא אלי.

Ő a világ teremtője.

8. הוא בורא העולם.

Ő az én Istenem.

9. הוא אלי.

Adjatok hálát Neki.

10. הודו לו.

Ki ő? (nőnem) מי היא?

Ki ő? (hímnem) מי הוא?

הוא (hímnem) ő

Rövid magánhangzók

אֵ, הֵ, עֵ

1. אֵ הֵ עֵ, אֵ הֵ עֵ, אֵ הֵ עֵ.

2. אֵבִי הֵדֵר עֵלִי, אֵהֵלִי מֵעֵמֶד, אֵלִיל הֵעֵלִיל.

3. מֵעֵרִיב עֵרְבִים אֵהֵלִי אֵרוֹם הֵעֵבִיר עֵבְרִים.

4. אֵל, אֵלֹהִים. Isten

5. אֵלֹהִים בּוֹרֵא הָעוֹלָם. Isten a világ teremtője.

6. הוּא אֵלֹהֵי הָעַמִּים. Ő a világ népeinek Istene.

7. אֵלֹהִים בּוֹרֵא הָאָדָם. Isten az ember teremtője.

8. הוּא אֵלִי; הוּא בּוֹרְאִי. Ő az én Istenem, Ő az én teremtőm.

9. אֵלֹהִים בּוֹרֵא הָאוֹר. Isten a világosság teremtője.

10. הוּא אֵלֹהֵי עוֹלָם. Ő Örökkévaló Isten.

11. מֵעוֹלָם עַד עוֹלָם. Örökkön örökké.

12. אֲבָרְקֶם עֲבַד אֵלֹהִים. Ábrahám, Isten szolgája.

13. הוּא אֵלֹהֵי אֲבָרְקֶם. Ő Ábrahám Istene.

14. הָאֵל הַגָּדוֹל, הַגִּבּוֹר. Nagy és hatalmas Isten.

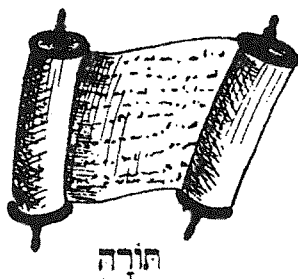
15. הוֹדּוּ לוֹ. Adjatok hálát Neki.

אֵלֹהִים לִי, לֹא אֵירָא.

Isten velem van, nem félek.

T mint: tanul ת, ת

1. תָּ תַּ תִּ תֵּ תוּ תִּי.
2. תוּ תוֹ תִּי תוֹ, תִּי תִּי תִּי.
3. תוֹךְ רוֹי תוֹךְ רוֹךְ.
4. פֶּלֶם מוֹר תוֹךְ פֶּלֶם רוֹי.



תורה

5. מאיר לומד תורה.
6. מאיר תלמיד. הוא לומד תורה.
7. דבורה תלמידה. היא לומדת תורה.
8. מאיר לומד תורה בפתלמוד תורה.
9. גם דבורה לומדת תורה בפתלמוד תורה.

10. אתה הוא האלהים. Te vagy az Isten.
11. אתה הוא אלהי אברהם. Te vagy Ábrahám Istene.
12. אלהים, גדלת מאד! Örökkévaló, Te hatalmas vagy!

תורה אורה.

A Tóra világosság.

תלמיד תלמידה דיאלני תלמוד תורה Tóra iskola

***SZ** mint: szív **ת** (táv)

1. תוּ תָּ תִּי, תָּ תָּ תִּי.

2. תָּ תִּי, תָּ תִּי תוּ.

3. תוּ תוּ תִּי.

4. תוּרָה, תוּרָה תוּרָה.

5. הַתוּרָה, הַתוּרָה הִיא תוּרָתִי.

6. תוֹרַת אֱמֶת תוּרָתִי.

7. הַתוּרָה הִיא אֱמֶת. אֱמֶת תוּרָתִי.

8. דְּבוּרָה לְוַמָּרָה תוּרָה.

9. הַתְּלִמִּידָה דְּבוּרָה לְוַמָּרָה תוּרָה.

10. דְּבוּרָה אוֹהֶבֶת אֶת הַתוּרָה.

11. הַמְּוֹרָה אוֹמְרָה: הַתוּרָה תוֹרַת אֱמֶת!

12. אֱלֹהִים בָּרָא אֶת הָאָדָם. Isten teremtette az embert.

13. אֶת הָאֱלֹהִים תִּירָאוּ. Féltétek az istent.

הַתוּרָה, תוֹרַת אֱמֶת.

A Tóra az igaz Tan.

לְוַמָּרָה - ő tanít (nőnem) אֶת -t (tárgyeset jele)

אוֹהֶבֶת - ő szeret (nőnem) אוֹמְרָה - ő mond (nőnem)

תוֹרַת אֱמֶת A Tóra az igaz tan

¹A szefárdi kiejtésben a תִּי és a תָּ kiejtése megegyezik. A תִּי ilyen kiejtése csak az askenázi héberben használatos, a szefárdi és a modern (izraeli) héber kiejtésben a תִּי -t és a תָּ -t egyaránt „ti”-nek ejtjük, mint tanul. Aitok.

ש, ש mint: sima, só

1. ש ש ש ש ש ש ש ש ש

2. ש ש, ש ש, ש ש, ש ש, ש ש.

3. ש ש, ש ש, ש ש, ש ש, ש ש.

4. ש ש, ש ש, ש ש, ש ש, ש ש.



שבת-שלום

5. שבת-שלום

6. ש ש, ש ש, ש ש, ש ש, ש ש.

7. ש ש, ש ש, ש ש, ש ש, ש ש.

8. ש ש, ש ש, ש ש, ש ש, ש ש.

9. ש ש, ש ש, ש ש, ש ש, ש ש.

10. ש ש, ש ש, ש ש, ש ש, ש ש.

11. ש ש, ש ש, ש ש, ש ש, ש ש.

12. ש ש, ש ש, ש ש, ש ש, ש ש.

13. ש ש, ש ש, ש ש, ש ש, ש ש.

enyém שלי
Salamon שלמה
Sámuel שמואל
Mózes משה

énekel (hímnem) שר
ének, dal שר
a név שם
Békés Szombatot שבת-שלום

שׁוֹמֵרֵת שַׁבָּת.

שׁוֹמֵר שַׁבָּת.

1.

לֹאֵה שׁוֹמֵרֵת שַׁבָּת.

2. מֹשֶׁה שׁוֹמֵר שַׁבָּת.

שׁוֹלְמִית שׁוֹמֵרֵת שַׁבָּת.

3. שְׁלֹמֹה שׁוֹמֵר שַׁבָּת.

אָמֵא שׁוֹמֵרֵת שַׁבָּת.

4. אָבֵא שׁוֹמֵר שַׁבָּת.

הַדּוֹרָה שׁוֹמֵרֵת שַׁבָּת.

5. הַדּוֹר שׁוֹמֵר שַׁבָּת.

הַמּוֹרָה שׁוֹמֵרֵת שַׁבָּת.

6. הַמּוֹרָה שׁוֹמֵר שַׁבָּת.

מִי שׁוֹמֵרֵת שַׁבָּת?

7. מִי שׁוֹמֵר שַׁבָּת?

עוֹד מִי שׁוֹמֵרֵת שַׁבָּת?

8. עוֹד מִי שׁוֹמֵר שַׁבָּת?

Isten teremtette a napot.

9. אֱלֹהִים בָּרָא אֶת הַשָּׁמֶשׁ.

Megtartja szavát örökké.

10. הַשׁוֹמֵר אֶמֶת לְעוֹלָם.

ÉnekeljeteK Neki, dicsérjeteK a Nevét!

11. שִׁירוּ לוֹ, הִלְלוּ שְׁמוֹ.

Boldog, aki a Tórá-t tanulmányozza.

12. אֲשֶׁרִי הָאִישׁ הַלּוֹמֵד תּוֹרָה.

שְׁמֹר אֶת הַשַּׁבָּת!

Tartsd meg a szombatot!

שׁוֹמֵרֵת שַׁבָּת (nőnem) szombattartó

ki más?

עוֹד מִי?

שׁוֹמֵר שַׁבָּת (hímnem) szombattartó

Sulamit

שׁוֹלְמִית

SZ mint: szombat

ש

Megjegyzés: () a hangsúly jele.

1. שֶׁ שֶׁ שֶׁ שֶׁ שֶׁ שֶׁ שֶׁ שֶׁ
2. שָׁשׁוּ, שָׁמוּ, שָׁמָּה, שָׁיִם, שָׁיִמוּ, שָׁבַע, שָׁבַע.
3. שָׁבַע, שָׁשׁ, שָׁשׁ, שָׁלָמָּה, עוֹ שָׁה, עָ שָׁה, עָ שׁוֹר.
4. שָׁרָה שָׁרָה.
5. שָׁרָה הָאִשָּׁה שֶׁל אַבְרָהָם.
6. שָׁבַת. אַבְרָהָם בָּא.
7. אַבְרָהָם אוֹמֵר: שָׁבַת-שָׁלוֹם, שָׁרָה.
8. שָׁרָה אוֹמֵרֶת: שָׁבַת-שָׁלוֹם, אַבְרָהָם.
9. שָׁרָה שָׁרָה: שָׁבַת-שָׁלוֹם, שָׁבַת-שָׁלוֹם,
10. שָׁבַת-שָׁלוֹם, אַבְרָהָם שָׁלִי.
11. אַבְרָהָם שָׁרָה: שָׁבַת-שָׁלוֹם, שָׁרָה שָׁלִי.

שָׁיִם שָׁלוֹם.

Adj békét.

feleség (nőnem)
... felesége

אִשָּׁה
הָאִשָּׁה שֶׁל

Sára שָׁרָה
énekel (nőnem) שָׁרָה

J mint: Jeruzsálem יְרוּשָׁלַיִם

- | | |
|-----|--|
| 1. | יְיָ יֵשׁוּעַ יִי יִשְׂרָאֵל יְיָ יֵשׁוּעַ יִי |
| 2. | יֵאמֶר יְיָ לְךָ, יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַיִם, יְהוּדָה, הָיְתָה. |
| 3. | יְהִי יְיָ, יֵשׁוּעַ אֱלֹהֵי יְהוּדָה, יְהוּדָה, יְהוּדָה, יְהוּדָה, יְהוּדָה. |
| 4. | <u>שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל.</u> |
| 5. | הַיֵּלֵךְ יִשְׂרָאֵל הָיָה בִירוּשָׁלַיִם. |
| 6. | הַיֵּלֵךְ יִשְׂרָאֵל בָּא לְתַלְמוּד תּוֹרָה. |
| 7. | הַמּוֹרָה אָמַר: יִשְׂרָאֵל יוֹדֵעַ שִׁיר עֲבָרֵי. |
| 8. | שֵׁם הַשִּׁיר, שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל. |
| 9. | הַיֵּלֵךְ יִשְׂרָאֵל שָׁר: |
| 10. | שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל, |
| 11. | שׁוֹמֵר שְׂאֵרֵי יִשְׂרָאֵל. |
| 12. | אֵל יֵאבֹד יִשְׂרָאֵל, |
| 13. | אֵל יֵאבֹד יִשְׂרָאֵל. |
| 14. | הָאֹמְרִים שָׁמַע יִשְׂרָאֵל. |
| 15. | שָׁמַע שָׁלוֹם, שָׁמַע שָׁלוֹם. |
| 16. | שָׁמַע שָׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל. |

שָׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל.

Békesség Izraelre.

volt (hímnem) תיה
fiú ילד

Jeruzsálem(ben) (ב)ירושלם
tud, tudja (hímnem) יודע

V mint: Viktor, virág ו, וְ=וּ

- | | |
|-----|---|
| 1. | וְיָבֹרַךְ בְּיָמָיו וְיָבֹרַךְ בְּיָמָיו. |
| 2. | לֹא יִי הַיּוֹדָה. וַיְהִי, וַיֵּאמֶר, וְהָיָא, וְעָדָה. |
| 3. | וְעָדָה, עַד יְהִי, מִלְּהָ, הָיָה, וְאַלְהִי, דָּוָדָה. |
| 4. | וְדָוָד, וַיֵּשֶׁע, וַיִּשְׁמַע, שָׁמָּה, שָׁמָּה. וְהָיָה. |
| 5. | <u>בְּרֵאשִׁית.</u> |
| 6. | וַיֵּאמֶר אֱלֹהִים: יְהִי אוֹר. Azt mondta Isten: Legyen világosság, |
| 7. | וַיְהִי אוֹר. és lett világosság. |
| 8. | וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הָאָדָם. És Isten megteremtette az embert. |
| 9. | וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי. És a hetedik napon megpihent. |
| 10. | וְהָיָה הָיָה, וְהָיָה הָיָה, וְהָיָה הָיָה. Ő az, aki volt, Ő az, aki van, Ő az, aki lesz. |
| 11. | וַיַּעֲמֵלְם וְעַד עוֹלָם אִתָּהּ אֵל. Örökkön örökké Te vagy az Isten. |
| 12. | וְהָיָה בּוֹ יוֹמָם וְלַיְלָה. Elmélkedj azon (a Tórán) éjjel-nappal. |

לא תפא שמע שוא!

Ne terjessz hamis hírt!

Ha a „nun” az utolsó betű a szóban, így jelöljük: נון

(A két betű kiejtése megegyezik)

ב, נ, נון | N mint: nulla, nadrág

1. נ נ נ נ נ נ נ נ נ נ

2. נ תן, נו תן, בן, נא, אמן, ענה, ארון.

3. מי נתן את התורה?

4. המורה שאל:

מי נתן את התורה לבני ישראל?

5. ראובן ענה:

משה רבנו נתן את התורה לבני ישראל.

6. המורה שאל:

מי נתן את התורה למשה?

7. שמעון ענה:

אלהים נתן את התורה למשה.

* דינו

8.

אלו נתן, נתן לנו,

9.

נתן לנו את התורה,

10.

את התורה נתן לנו, דינו.

11.

די, דינו, די דינו, די דינו,

12.

דינו, דינו, דינו.

13.

Rúben

ראובן

kérdezett (hímnem)

שאל

válaszolt (hímnem)

ענה

adott (hímnem)

נתן

Simon

שמעון

Izrael fiai

בני ישראל

משה רבנו Tanítómesterünk, Mózes

* Hagadában. Ha nekünk adta volna a Tórát, az is elég lett volna nekünk.

Isten neve אֱלֹהֵי

ה' יי, יהוה – אֱלֹהֵי

Fontos jegyzet:

Isten nevét csak olyan jelentős alkalmakkor szabad kiejteni, mint az ima, vagy a tanulás. Egyébként a שֵׁם (ה') , (a Név) kifejezést használjuk.

1. נָדוּל יי וּמְהֵל מְאֹד. Nagy az Örökkévaló és méltó arra, hogy dicsérjék.
2. יי אֱלֹהִים, אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. Az Örökkévaló Isten, Izrael Istene.
3. יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יי. Dicsőítsétek az Örökkévaló nevét!
4. הַלְלוּהָ, הַלְלוּ עַבְדֵי יי. Halleluja! Dicsérjétek, ti, az Örökkévaló szolgái,
5. הַלְלוּ אֶת שֵׁם יי. dicsérjétek az Örökkévaló nevét.

וַיֹּאמֶר יי אֶל מֹשֶׁה

6. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה: Azt mondta az Örökkévaló Mózesnek:
7. עֲלֵה אֵלַי הַהָרָה, וְהָיָה שֵׁם. Jöjj fel hozzám a hegyre és maradj ott,
8. וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל מֹשֶׁה, Az Örökkévaló szólt Mózeshez,
9. וַיֹּאמֶר אֵלָיו, אֲנִי יְהוָה. és azt mondta neki, én vagyok az Örökkévaló.
10. וַיֹּאמֶר יְהוָה, רְאֵה רְאִיתִי אֶת עַנְיִי עַמִּי. Azt mondta az Örökkévaló: láttam a népem szenvedését.
11. אֲנִי יי, הוֹשִׁיעָה נָא. Ó Örökkévaló, segíts meg minket!
12. וַיֹּשַׁע יי בַּיּוֹם הַהוּא אֶת יִשְׂרָאֵל. Isten megmentette Izraelt azon a napon.
13. יי אֲוִרִי וַיִּשְׁעִי, מִמִּי אֵיךְ? Az Örökkévaló az én fényem és segítségem, kitől félek?

יְהוָה: הוּא הָיָה, הוּא הוּהָ, הוּא יְהוּה.

Örökkévaló: ő az, aki volt,
ő az, aki van, Ő az, aki lesz.

1. אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ

2. אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. Istenünk és atyáink Istene.

3. הָאֵל הַגָּדוֹל, הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, Nagy és hatalmas Isten,

4. אֵל עֶלְיוֹן. Felséges Isten,

5. יְיָ מַעֲוֵן אֶתָּה הָיִיתָ לָנוּ Örokkévaló, oltalmazónk voltál

6. בְּדֶרֶךְ יְדֶךָ. minden korban.

7. אָנָּה יְיָ הוֹשִׁיעָה נָא. Ó Örokkévaló, ments meg minket most!

8. וְשָׁמְרוּ

9. וְשָׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת, Tartsák meg Izrael fiai a szombatot,

10. לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם, tartsák meg a szombatot minden korban,

11. בְּרִית עוֹלָם. örök szövetségül.

12. בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל Köztem és Izrael fiai között

13. אֹתָהּ הִיא לְעוֹלָם. örök jel ez.

14. תּוֹרַת אֶמֶת

15. תּוֹרַת אֶמֶת נָתַן לְעַמּוֹ אֵל, Igaz törvényt adott a népének Isten,

16. עַל-יַד נְבִיאָו נֶאֱמַן בֵּיתוֹ. prófétája, házának bizalmasa által.

SZ mint: színház,
szív

1. עַם יֵשׁוּעַ בֶּן יוֹסֵף מִנְּצָרֶת.
2. עַם בֵּית שַׁלּוּם בְּנֵי שִׁמְעוֹן.
3. עֲתָרָה, עֲתָרָה, בִּנְיָמִן, עֲתָרָה, עֲתָרָה, עֲתָרָה.
4. עֲתָרָה, עֲתָרָה, עֲתָרָה, עֲתָרָה, עֲתָרָה, עֲתָרָה.

סדר

6. לִי סְדוּר. לִי סְדוּר גָּדוֹל.
7. גַּם לְאַבָּא סְדוּר גָּדוֹל.
8. גַּם לְאַמָּא סְדוּר גָּדוֹל.
9. לְסַב סְדוּר.

10. אֱלֹהִים, אַתָּה סֶתֶר לִי.
11. וְהוּא נָפִי וּמִנּוֹם לִי.

12. לעולם יהא אדם.

- | | |
|------------------------------------|---|
| Az ember szüntelenül félje Istent | 13. לְעוֹלָם יִהְיֶה אָדָם יֵרָא שָׁמַיִם |
| titokban és nyilvánosan; | 14. בְּסִתְרָא וּבְנִלְוִי; |
| és vallja meg az igazat, | 15. וּמִזְרָה עַל הָאֱמֶת, |
| és szíve szerint beszéljen igazat. | 16. וְדוֹבֵר אֱמֶת בְּלִבּוֹ. |

Kerüld a gonoszt! מֵרָע!

Nagyapa

סב

nekem
imakönyv

לי
סדר

Z mint: zokni, Zoli זֶזֶן זֶזֶן

1. זַ זֵ זֶ זֶה זֵי זִי זֵאת זֶה.

2. יָתָּה, יָיָה, עוֹזָר, יָצַרְעָה, מִזֶּזֶן, יָרִיזָה, יָתָּה.

3. מוֹזָה, מוֹזָה, וְעִי, עִי, וְ, אִי, וְ, וְ.

4. מזוזה.

5. המורה שאל: מי זה?

6. יוֹסֵי עֲנֵה: זֶה מוֹרָה.

7. המורה שאל: מי זאת?

8. יוֹסִי עֲנֵה: זֹאת מוֹרָה.

9. המורה שאל: מה זה?

10. יוֹסֵי עֲנֶה: זֶה סֵדוֹר.

11. המורה שאל: מה זאת?

12. יוֹסִי עֲנֶה: זֹאת תּוֹרָה.

13. המורה שאל: מה זאת?

14. יוֹסִי עָנָה: זֹאת מְזוּזָה.



מזרח

תּוֹרָה תִּהְיֶה אִמּוֹנְתִּי

וְאֵל שְׂרֵי בְּעֶזְרָתִי.

A Tóra legyen a hitem
és a mindenható a segítségem.

Mezuza מְזוּזָה ez (nőnem) זֶה ez (hímnem) זֶה

1. מֵאֵין יָבֵא עֲזָרִי ?
 2. אֲשָׁא עֵינַי אֶל הַהָרִים. Tekintetem a hegyek felé emelem,
 3. מֵאֵין יָבֵא עֲזָרִי? honnan jön a segítségem?
 4. עֲזָרִי מֵעַם יְיָ. Segítségem az Örökkévalótól jön.
 5. יְיָ, הֵיחָא עֲזָר לִי. Örökkévaló, Te legyél a segítségem.
 6. עֲזָרְתָּ אֲבוֹתֵינוּ. Atyáink segítsége voltál Te öröktől fogva.
אֲתָה הוּא מַעֲזָלָם.
 7. עָזִי וְזִמְרַת יְהוָה, Erőm és énekem az Örökkévaló,
 8. וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה. megszabadított engem.
 9. שִׁירוּ לוֹ, וְזָמְרוּ לוֹ. Énekeljete Neki, daloljatok Neki.
 10. אֲזַמְרָא בְּיִשְׂרָאֵל בְּגִבּוֹרָה. erővel övezd fel Izraelt.
 11. יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן. Az Örökkévaló erőt ad népének.
-
12. רַבִּי אֶלְעָזָר בֶּן עֲזָרְיָה אָמַר: Rabbi Elazar, Azaria fia mondja:
 13. אִם אֵין דָּעַת אֵין בִּינָה. tudás nélkül nincs megértés,
 14. אִם אֵין בִּינָה אֵין דָּעַת. megértés nélkül nincs tudás.

תּוֹרַתִּי אַל-תַּעֲזֹבוּ.

Ne hagyd el a Tórát!

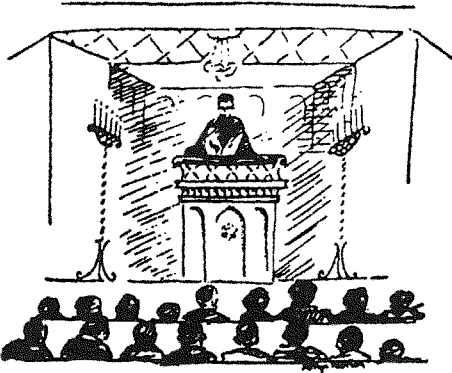
K mint: Király כ, כֹּכֶּ

[illegible]

2. פֶּבֶר, פָּבוֹר, פֶּבוֹר, פֶּבוֹס, פֶּבֶע, פֶּל.

3. כָּנַסְתָּ, כָּנַס יְהוָה, כָּנַס דָּה, יָרָדָה, יָבֹדָה.

4. **בֵּית-כְּנִסֵּת.**



בֵּית-פְּנִיסָה

5. הָרַבִּי בֵּא אֶל בֵּית-הַכְּנֶסֶת.

6. אָפּאָפּאָ אַל בֵּית־הַכְּנֶסֶת.

7. הַדּוֹר בָּא אֶל בֵּית-הַפָּנִים.

8. הילד בא אל בית-הפנסת.

9. הַשֵּׁמֶשׁ נוֹתֵן לַיֶּלֶד סֵדוֹר.

10. בַּסֵּדֶר כְּתוּב:

11. כָּל הַנִּשְׁמָה תְּהַלֵּל יְיָ, הִלְלוּיָהּ. Minden lélek dicsérje az

12. כָּל הַנִּשְׁמָה תִּהְיֶה יָהּ, הִלְלוּיָהּ. Örökkévalót!

וְתִלְמֹד תֹּרָה כְּנֶגֶד כָּל־אֶחָד.

A Tóra tanulmányozása mindennél fontosabb.

templomszolga	שָׂרָף	-hoz. -hez, -höz	אָל
írva van	כָּתוּב	zsinagóga	בֵּית-כְּנֶסֶת
ad (hímnem)	נִתֵּן		

הָאֵל תָּמִים דְּרָבּוֹ.

1.

2. הָאֵל תָּמִים דְּרָבּוֹ. Az Isten útja tökéletes.

3. הָבּוֹ לֵי כְבוֹד וְעוֹ, Magasztaljátok az Örökkévaló dicsőségét és hatalmát.

4. הָבּוֹ לֵי כְבוֹד שְׁמוֹ, Magasztaljátok az Örökkévaló dicső nevét.

5. רַם עַל כָּל גּוֹיִם יִי, Minden nép fölé magasodik az Örökkévaló,

6. עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדּוֹ, dicsősége az ég fölött van.

7. כְּבוֹדּוֹ מְלֵא עוֹלָם, Dicsősége betölti az egész világot.

8. אֵין כְּאַלְהֵינוּ, אֵין כְּאַדּוֹנֵינוּ, Senki sem olyan, mint a mi Istenünk, senki sem olyan, mint a mi Urunk,

9. אֵין כְּמֶלֶכֵנוּ, אֵין כְּמוֹשִׁיעֵנוּ, senki sem olyan, mint a Királyunk, senki sem olyan, mint az Oltalmazónk

10. הֵן אֶת הָעוֹלָם כָּלוֹ, aki táplálja az egész világot,

11. בְּרָעַב וְנָתַנוּ, éhínség idején tápláltál bennünket,

12. וּבְשָׂבַע כָּל־כִּלְתָּנוּ, bőség idején elláttál bennünket.

13. אָבִינוּ מֶלֶכֵנוּ, Atyánk Királyunk,

14. מְלֵא אֶסְמִינוּ שָׂבַע, töltsd meg a kamránkat bőséggel.

כ

ב, ב, ב, ב, ב.

1. ב ב ב ב ב ב ב ב.
2. בכה, בכה, בכה, בכה, בכה, בכה, בכה, בכה.
3. לכו בנים, שמעו לי.

4. לכו בנים, שמעו לי, Jöjjetek fiaim és hallgassatok rám,
5. יראת יי אלמדכם. megtanítalak benneteket az Isten félelmére.
6. לכו ונלכה באור יי. Jöjjetek, járjunk az Örökkévaló fényében.
7. אשרי העם שכבה לו. Boldog az a nép; melynek ilyen a sora.
8. יי בשמים הכין כסאו, Az Örökkévaló a mennyekbe helyezte
9. ומלכותו בכל משלה. trónját, és királysága mindenek felett.
10. כי ליי המלוכה, ומושל בגוים. Mert az Örökkévalóé a hatalom, és az összes népen uralkodik.
11. הכל הבו גדל לאלהינו, Mindannyian dicsőítsétek az Örökkévaló
12. ותנו כבוד לתורה. nagyságát, és adjatok tiszteletet a Tórának.
13. דרכיה דרכי נעם, Az útjai a gyönyörűség útjai,
14. וכל נתיבותיה שלום. és az összes ösvénye békesség.

איזהו מכבד?
המכבד את הבריות.

Ki érdemel tiszteletet?
Aki másokat tisztel.

Szóvégi ב ה, | Szóvégi ב ה, ה

Ha a szó utolsó betűje káf, vagy háf, így jelöljük. (A kiejtésben nincs különbség)

1. לֵךְ-לֵךְ, בְּשֵׁב תֵּה, בְּשֵׁב בֵּה, בְּלֵב תֵּה, לֵב בֵּה, לֵב בֵּה.
2. וּבְכַל-מְאֵרָה, לֵב נֵה, יֵה, עֵינֵי, יֵב רֵה, יֵב רֵה.
3. לֵב תֵּה, אֲבִיָּה, אֲבִיָּה, אֲמָה, אֲמָה, אֲרָאָה, אֲרָאָה, מִמָּה.
4. בָּרוּךְ אַתָּה ה' Áldott vagy Te, Örökkévaló
5. בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ. Áldott ő. és áldott a Neve.
6. בָּרוּךְ אַתָּה יי, Áldott vagy Te, Örökkévaló,
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, Istenünk, a világ királya,
7. שְׁלֹא עָשִׂי עִבְדִּי. hogyan nem teremtetél engem szolgának.
8. בָּרוּךְ אַתָּה יי, Áldott vagy Te, Örökkévaló,
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, Istenünk, a világ királya,
9. אֲזִיז יִשְׂרָאֵל בְּגִבּוֹרָה. aki erővel övezi fel Izraelt.
10. יי מֶלֶךְ, יי מֶלֶךְ, Az Örökkévaló uralkodik, az Örökkévaló
uralkodott,
11. יי וּמֶלֶךְ לְעוֹלָם וָעֶד. az Örökkévaló fog uralkodni örökkön
örökké.
12. אֵלֵי אַתָּה וְאַתָּה. Istenem vagy, hálát adok Neked,
13. אֱלֹהֵי, אֲרוּמָה. Istenem, magasztallak Téged.
14. וְכָל בְּנֵי לְמוֹדֵי יי, Fiaid mind az Örökkévaló tanítványai,
15. וְרַב שְׁלוֹם בְּנֵי. és nagy lesz a békességük.

בְּכָד אֶת אֲבִיךָ וְאֶת אֲמָה.

Tiszteld apádat és anyádat!

שְׁעוֹר לוֹ – 36. LECKE

כָּתוּב בַּתּוֹרָה

1. אֲנִכִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ. Én, az Örökkévaló, vagyok a te Istened.
2. לֹא תִשָּׂא אֶת־שֵׁם־יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ לְשׁוּא. Ne ejtsd ki az Örökkévaló,
a te Istened nevét hiába.
3. שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד, Hat napon át dolgozz,
4. וַעֲשִׂיתָ כָּל־מְלָאכְתֶּךָ, és végezd mindenféle munkádat,
5. וַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
שַׁבָּת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ. de a hetedik nap az Örökkévaló,
a te Istenednek nyugalomnapja.
6. לֹא־תַעֲשֶׂה כָל־מְלָאכָה, Semmiféle munkát ne végezz azon,
7. אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ, se te, se fiad, se lányod,
8. עַבְדְּךָ וְאִמָּתְךָ וּבְהֶמְתֶּךָ, se szolgád, se állataid,
9. וְגִרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ. se a kapuidon belül található jövevény.
10. כִּבֹּד אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אִמְּךָ; Tiszteld apádat és anyádat,
11. לְמַעַן יֵאָרִיכוֹן יָמֶיךָ hogy hosszú ideig élhess,
12. עַל הָאָדָמָה, אֲשֶׁר יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ. azon a földön, melyet az Örökkévaló,
a te Istened ad neked.

וְאַהֲבָתָה לְרֵעֶךָ כָּמוֹךָ.

Szeresd felebarátodat, mint magadat.

אֵין בְּאֱלֹהֵינוּ.

1.

2. אֵין בְּאֱלֹהֵינוּ, אֵין בְּאֲדוֹנֵינוּ,
Nincs az Istenünkhöz hasonló,
Nincs az Urunkhoz hasonló,
3. אֵין בְּמַלְכֵנוּ, אֵין בְּמוֹשִׁיעֵנוּ.
Nincs a Királyunkhoz hasonló,
Nincs a megmentőnkhez hasonló.
4. מִי בְּאֱלֹהֵינוּ, מִי בְּאֲדוֹנֵינוּ,
Ki olyan, mint az Istenünk,
Ki olyan, mint az Urunk,
5. מִי בְּמַלְכֵנוּ, מִי בְּמוֹשִׁיעֵנוּ.
Ki olyan, mint a Királyunk,
Ki olyan, mint a megmentőnk.
6. נֹדֶה לְאֱלֹהֵינוּ, נֹדֶה לְאֲדוֹנֵינוּ,
Hálásak vagyunk az Istenünknek,
Hálásak vagyunk az Urunknak,
7. נֹדֶה לְמַלְכֵנוּ, נֹדֶה לְמוֹשִׁיעֵנוּ.
Hálásak vagyunk a Királyunknak,
Hálásak vagyunk a megmentőnknek.
8. בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ, בָּרוּךְ אֲדוֹנֵינוּ,
Áldott az Istenünk,
Áldott az Urunk,
9. בָּרוּךְ מַלְכֵנוּ, בָּרוּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ.
Áldott a Királyunk,
Áldott a megmentőnk.
10. אִתָּהּ הוּא אֱלֹהֵינוּ,
Te vagy az Istenünk,
11. אִתָּהּ הוּא אֲדוֹנֵינוּ,
Te vagy az Urunk,
12. אִתָּהּ הוּא מַלְכֵנוּ,
Te vagy a Királyunk,
13. אִתָּהּ הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ.
Te vagy a megmentőnk.

בְּנֵיךָ, בְּנֵיךָ.

Fiaid, építőid.

שֶׁהַכֹּל נִהְיָ בְּדָבָרוֹ

14.

15. בָּרוּךְ אִתָּהּ יי,
Áldott vagy te Örökkévaló
16. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
Istenünk, a világ királya,
17. שֶׁהַכֹּל נִהְיָ בְּדָבָרוֹ.
akinek a szavára jött létre minden.

ח חית | ה הַא

Rövid magánhangzók ismétlése ◡◡ , ¯◡ , ⤴◡

1. תָּתֵּן תָּתֵּן חֵן חֵן חוֹ חוֹ.
 2. חֲנָה חֲבֵרָה חֲדָשָׁה. הַחֲבֵר חַיִּים חָכָם. שָׁחַר, שְׁחָרִית לְחוֹל.
 3. אֲדֹנִי אֱלֹהֵיכֶם אֲמַת. תַּמְעָרִיב עָרְבִים. עֵנִי עָמִי.
 4. אֲהַבָּה רַבָּה אֲהַבְּתָנוּ. חֲבֵרִים וְחֲבֵרוֹת חֲכָמִים.
 5. חֲבֵרָה חֲדָשָׁה.
 6. הַמוֹרָה אָמַר: הִנֵּה חֲבֵרָה חֲדָשָׁה.
 7. שֵׁם הַחֲבֵרָה הַחֲדָשָׁה חֲנָה.
 8. הַחֲבֵרָה חֲנָה תִּלְמִידָה חֲכָמָה.
 9. חֲנָה לוֹמְדַת חֲכָמָה.
 10. הַמוֹרָה שָׁאַל: חֲנָה, מַה כָּתוּב בַּתּוֹרָה?
 11. חֲנָה עֲנֶתָה: כָּתוּב, וְאַהֲבַת לְרֵעֶךָ כְּמוֹךָ.
 12. אֲהַבָּה רַבָּה אֲהַבְּתָנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ.
 13. חֲמוּל עַל עַמֶּךָ, רַחֵם עָלֵינוּ.
 14. אֵין מִי יַעֲמֵד בַּעֲדֵנוּ.

כָּל יִשְׂרָאֵל עֲרִבִים זֶה זֶה בְּזֵה.

Minden zsidó felelős a másikért.

bölcs (okos) (nőnem) תבונה

Hanna

חנה

Mózes öt könyve

barátnő	חברה
---------	------

új (nőnem) יְתֵדֶשֶׁה

שמך

יהי כבוד

1. יהי כבוד יי לעולם, Örökké tartson az Örökkévaló dicsősége,
2. ישמח יי במעשיו. örvendjen az Örökkévaló a műveiben.
3. יהי שם יי מברך, Legyen az Örökkévaló neve áldott
4. מעתה ועד עולם. mostantól mindörökké.
5. ממזרח שמש עד מבואו, Napkeltétől napnyugatig
6. מהלל שם יי. dicsértessék az Örökkévaló neve.
7. רם על-כל גוים יי, Magasztos minden népek fölött az Örökkévaló,
8. על השמים כבודו. dicsősége az ég fölött van.

אשרי

- 9.
10. אשרי יושבי ביתך, Boldogok a Te házádban lévők,
11. עוד יהללוך סלה. örökösen Téged dicsérhetnek, Szela.
12. אשרי העם שכבה לו, Boldog az a nép melynek ez az osztályrésze,
13. אשרי העם שיי אלהיו. boldog az a nép, melynek az Örökkévaló az Istene.
14. תהללך לדוד. Dicsérő ének Dávidtól.
15. ארומקך אלהי המלך, Hadd magasztaljalak Istenem, Királyom,
16. ואברכה שמך לעולם ועד. hadd álddjam a neved mindörökké.
17. בכל יום אברכה, Minden nap Téged áldalak,
18. ואהללה שמך לעולם ועד. és a Te neved dicsőítem mindörökké.

K mint: Király קי קן כ

1. קו, קו, קו, קו, קו, קו, קו, קו, קו, קו.
2. קו, כו, קו, כו, קו, כו, קו, כו, קו, כו.
3. מִקוֹם קָדוֹשׁ, קָדוֹשָׁה, קָדוֹשִׁים, יַעֲקֹב, מִן דִּי שִׁים.
4. אֶתְרָא, שְׁקֵר, תִּרְחֹק, בְּנֵי סֵת, קָדֵשׁ נֹה, קוֹל.

מקום קדוש 5.

6. הַמִּזְבֵּחַ שָׁאֵל אֶת יַעֲקֹב:
7. יַעֲקֹב, מַה זֶה מָקוֹם קָדוֹשׁ?
8. יַעֲקֹב עָנָה: בֵּית-בְּנִסָּת מָקוֹם קָדוֹשׁ.
9. בֵּן, אָמַר הַמִּזְבֵּחַ. בֵּית בְּנִסָּת מָקוֹם קָדוֹשׁ.
10. יוֹם הַשַּׁבָּת הוּא יוֹם קָדוֹשׁ.
11. יִשְׂרָאֵל עִם קָדוֹשׁ.

12. כָּתוּב בַּתּוֹרָה: Meg van írva a Tórában:
13. קָדְשִׁים תְּהִיוּ; Szentek legyetek,
14. כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם! mert én, az Örökkévaló, a ti Istenetek, szent vagyok!

מְדַבֵּר שֶׁקֶר תִּרְחֹק! Tartásatok távol magatokat a hamisságtól!

כן igen
יעקב Jákób

מקום קדוש szent hely
יום nap

קְדוּשָׁה

1. נְקַדֵּשׁ אֶת שְׁמֶךָ בְּעוֹלָם, Szenteljük meg a Te nevedet a földön,
2. כְּשֵׁם שְׁמִקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בְּשָׁמַי מְרוֹם. mint ahogy megszentelik azt az eget magasságában,
3. כַּכְּתוּב עַל־יַד נְבִיאֶךָ: amint a prófétád írta:
4. וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר: és így szólunk egymáshoz
5. קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ. szent, szent, szent.

אַתָּה קְדוֹשׁ

- 6.
7. אַתָּה קְדוֹשׁ וְשְׁמֶךָ קְדוֹשׁ, Te szent vagy és a neved is szent,
8. וְקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֵלָה. és minden nap szentek dicsőítenek Téged.
9. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הָאֵל הַקְדוֹשׁ. Áldott vagy Te Örökkévaló, szent Isten.

רְאֵה נָא

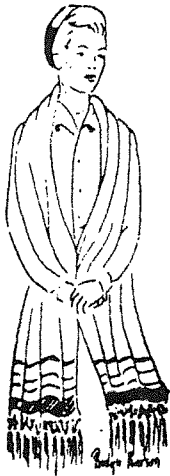
- 10.
11. רְאֵה־נָא בְּעֵינֵינוּ וְרִיבָה רִיבָנוּ, Tekints a nyomorúságunkra és pöröld a perünket,
12. וְנִצֵּלְנוּ מִהֶרָה לְמַעַן שְׁמֶךָ, és válts meg bennünket mihamarabb a Neved kedvéért,
13. כִּי גּוֹאֵל חֲזָק אַתָּה. mert hatalmas megváltó vagy Te.
14. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל. Áldott vagy Te, Örökkévaló, Izrael megváltója.

וּלְיְרוּשָׁלַיִם עִירָךְ

- 15.
16. וּלְיְרוּשָׁלַיִם עִירָךְ בְּרַחֲמִים תָּשׁוּב, Jeruzsálemben, a Te városodba térj vissza irgalommal,
17. וְתִשְׁכּוֹן בְּתוֹכָהּ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ. és lakozzál benne amint megígérted.
18. וּבִנֵּה אוֹתָהּ בְּקֶרֶב בְּיָמֵינוּ. és építsd fel azt mihamarabb, a mi napjainkban.
19. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם. Áldott vagy Te, Örökkévaló, aki felépíti Jeruzsálemet.

T mint: Te ט טית, ת

1. ט ט ט ט ט ט ט ט ט ט.
2. ט ט ט ט ט ט ט ט ט ט.



טלית

טלית

- 3.
4. טובה נלך טוב.
5. טובה תלמיד טוב.
6. טובה לומר בתלמוד תורה.
7. טובה בא אל בית-הכנסת בשבת.
8. לטובה יש סדור וחסד.
9. לטובה יש גם טלית.

10. אלהי, נשמה שנתת בי
Istenem, a lélek melyet belém helyeztél,
tisztá az.
טהורה היא.

11. פרנץ הנגר אשר יבטח בי.
Áldott az az ember, aki az
Örökkévalóba helyezi bizalmát.
Az Örökkévaló jóindulatú mindenkihez.

12. טוב יי לכל.

13. אל תפגענו יי אלהינו! Ne vess el bennünket, Örökkévaló Istenünk!

הנה מה טוב, ומה נעים
שבת אחים גם יחד.

Milyen jó és milyen kellemes
a barátok együttléte!

טוב (ל)טובה (יש) Tóbiás(nak van)

טלית tallisz טוב (hímnem) jó

P mint: pap, papa פֶּפֶּה, פֶּה, פֶּה:

- [illegible]

פֶּתַח לְבִי בְּתוֹרַתְךָ.

Tárd ki szívedet Tórádhoz!

- | | | |
|-------------------------------|---------------------------------|-----|
| | <u>בּוֹרֵא פְּרִי הָאָדָמָה</u> | 12. |
| Áldott vagy Te, Örökkévaló | בְּרוּךְ אַתָּה יי | 13. |
| Istenünk, a világ királya, | אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, | 14. |
| a föld gyümölcsének teremője. | בּוֹרֵא פְּרִי הָאָדָמָה. | 15. |

עוד פעם megint

ünnep תּוֹבָה

Peszach פֶּסַח

történet ספור

én ~~szépen~~

Púrim פורים

Jom kippur יום כּפּוּר

F mint: fél, feleל, פֵּא

Szóvégi	פֵּא	פֵּא	סוּפִית	פֵּא	הַ	Ha a „pé” az utolsó betű a szóban így jelöljük. A két betű kiejtése ugyanaz.
---------	------	------	---------	------	----	---

1. פִּי פֵי פַּי פְּי פִּי פִּי פִּי

2. עָרָא, אָרָא, בִּפְתָּה, בָּהּ. עִמְעִפִּי. מִתְפַּלֵּל תְּפִלַּת מוֹסְרָא.

3. סוף פסוק. תפלין. פנה, ופנה. אף על פי. תרדוף נפשי.

4. סֵפֶר, סְפֹר. פֶּרִי הַזֵּינִן. פֶּן יִפְתָּה. פֹּרָה נִפְשָׁה.

5. בֵּית-תַּפְּלָה לִילָדִים

6. הַיֵּלֶךְ וְנִפְתָּלִי לֹאֲמַר בְּבֵית-סֵפֶר עֲבָרִי.

7. בְּבֵית-הַסֵּפֶר שֶׁל נִפְתָּלִי יֵשׁ בֵּית-תַּפְּלָה.

8. (בֵּית-תְּפִלָּה הוּא בֵּית-פְּנִימָה).

9. הילד יוסף הוא הרבי.

10. הַיָּלֵד נִפְתָּלִי הוּא הַחֲזָן.

11. תֵּיִלָּד רַפְּאֵל וְהֵיִלָּד פְּנִיחָם וַיָּבֵאִים.

12. הילד אפרים הוא השמש.



בֵּית-סֵּפֶר

13. בִּזְרָא פְּרִי הַזָּיִת

14. בָּרוּךְ אַתָּה יי, Áldott vagy Te, Örökkévaló

15. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, Istenünk, a világ királya,

16. בִּוּרָא פִּרִי הַגֶּפֶן. a szőlőtő gyümölcsének teremője.

kántor
előljárók

חזק
וּבְיָמֵינוּ

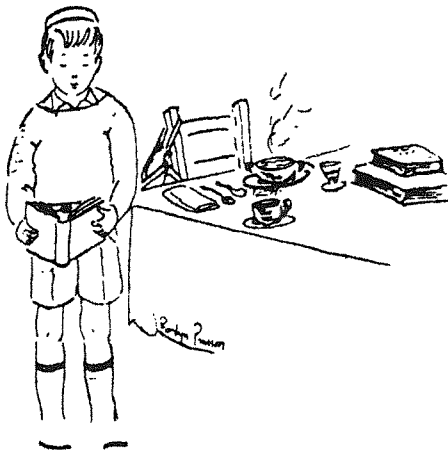
imaház
iskola

בֵּית-תְּפִלָּה
בֵּית-סֵפֶר

לְבָה דוּרִי

1. לְבָה דוּרִי
2. לְבָה דוּרִי לְקִרְאָת בִּלְהָ,
Gyere barátom a menyasszony elé,
3. פָּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה.
fogadjuk a szombatot.
4. שָׁמֹר וְזָכוֹר בְּדַבּוֹר אֶחָד,
„Tartsd meg“ és „emlékezzél meg“
egy parancsolatként
5. הַשְׁמִיעֵנוּ אֶל הַמִּיחָד.
utasított bennünket az Egyetlen Isten.
6. יְיָ אֶחָד, וְשִׁמוֹ אֶחָד,
az Örökkévaló egy, és a neve egy,
7. לְשֵׁם וּלְתַפְאֶרֶת וּלְתִהְיֻלָּה.
hírnévben, díszben és dicsőségben.
- לְבָה דוּרִי ...
8. לְקִרְאָת שַׁבָּת לָכוּ וְנִלְבָּה,
Jer, menjünk a szombat elé,
9. כִּי הֵיא מְקוֹר הַבְּרָכָה,
mert ő a az áldások forrása,
10. מֵרֵאשׁ מִקְדָּם נְסוּבָה.
a teremtés kezdetén megformálva,
11. סוּף מַעֲשֵׂה בְּמַחֲשָׁבָה תַּחֲלָה.
utolsóként megalkotva, noha
elsőként megtervezve.
- לְבָה דוּרִי ...
12. וְשָׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת.
Tartsák meg Izrael fiai
a szombatot.
13. זָכוֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ.
Emlékezzél meg a szombat napjáról
és szenteld meg azt.

בִּקְרָא



1. בִּקְרָא, בִּקְרָא, בִּקְרָא בָּא.
2. בִּקְרָא בָּא לְתַפְּלָה.
3. בִּקְרָא בָּא לְאֲכִילָה.
4. בִּקְרָא בָּא לְעִבּוּדָה.
5. בִּקְרָא, בִּקְרָא בָּא.

מוֹדָה אֲנִי.

7. מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ, Hálát adok Neked,
8. מֶלֶךְ חַי וְקַיִם, örökös Király,
9. שֶׁחֲזַרְתָּ בִּי נִשְׁמַתִּי בְּחַמְלָה; azért, mert visszahelyezted a
lelkemet kegyelemmel,
10. רַבָּה אֱמוּנָתְךָ. nagy a Te hűséged.
11. רֵאשִׁית חֲכָמָה יִרְאֵת יְיָ, Az értelem kezdete az Istenfélelem,
12. שֶׁכֵּל טוֹב לְכָל עוֹשֵׂיהֶם, akik azt gyakorolják, bölcsek,
13. תְּהִלָּתוֹ עוֹמֶדֶת לְעַד. dicsősége örökké tart.
14. תוֹרָה תְּהֵא אֱמוּנָתִי, A Tórába helyezem a bizalmamat,
15. וְאֵל שְׂדֵי בְּעִזְרָתִי. és a Mindenható Isten a segítségem.
16. אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן Isten, hűséges Király.
17. שִׁמְעֵי יִשְׂרָאֵל, Halljad Izrael,
- יְיָ אֱלֹהֵינוּ, יְיָ אֶחָד. az Örökkévaló a mi Istenünk,
az Örökkévaló egyetlen egy.
18. בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ, לְעוֹלָם וָעֶד. Áldott az Ő királyságának dicsőséges
Neve, örökkön örökké.

evés אֲכִילָה
munka עִבּוּדָה

reggel
ima

בִּקְרָא
(ל)תַּפְּלָה

Szónégi צ צ | Ts צדי

Ha a *cadi* az utolsó betű a szóban, így jelöljük **ʿ** (a két betű kiejtése ugyanaz).

- [illegible]



5. צִהָרִים בָּא.
6. צִהָרִים, צִהָרִים, צִהָרִים בָּא.
7. צִהָרִים בָּא לְבָרָכָה.
8. צִהָרִים בָּא לְאַבִּילָה.
9. לְבָרָכָה וְלְאַבִּילָה,
10. צִהָרִים, צִהָרִים בָּא.
11. עַל נְטִילַת יָדִים

- | | |
|-----------------------------------|---------------------------------------|
| Áldott vagy Te, Örökkévaló | 12. בָּרוּךְ אַתָּה יי, |
| Istenünk, a világ királya, | 13. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, |
| aki megszenteltél bennünket | 14. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, |
| parancsolataiddal, | |
| és megparancsoltad nekünk a kezek | 15. וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדַיִם. |
| mosását. | |

16. הַמּוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ
17. בָּרוּךְ אַתָּה יי, Áldott vagy Te, Örökkévaló
18. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, Istenünk, a világ királya,
19. הַמּוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ. aki előhozod a kenyeret a földből.

áldás פִּרְכָּה dél צְהָרִים

Étkezés utáni áldás

ברכת המזון

1. ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם,
Áldott vagy Te, Örökkévaló,
Istenünk, a világ királya,
2. הן את העולם בלו בטובו,
aki táplálja az egész világot az,
Ő jóságával
3. ברחמים ובחסד וברחמים.
kegyelemmel, kegyességgel és
irgalommal.
4. הוא נותן לחם לכל בשר,
Ő ad kenyeret minden élőlénynek.
5. כי לעולם חסדו.
mert örökig tartó az ő kegyelme.
6. ובטובו הגדול, תמיד לא חסר לנו,
Nagy jóságából kifolyólag
sosem szenvedtünk hiányt,
7. ואל-יחסר לנו מזון לעולם ועד,
és hisszük, hogy sosem lesz
hiányunk táplálékban,
8. בעבור שמו הגדול.
bízva az Ő nagy nevében.
9. כי הוא אל ון ומפרנס לכל,
Mert Ő táplálója és eltartója
mindeneknek,
ומטיב לכל,
10. ומבין מזון לכל בריותיו
és élelmet szerez minden
teremtményének, melyet alkotott.
אשר ברא.
11. ברוך אתה יי, הן את הכל.
Áldott vagy Te, Örökkévaló,
aki táplálsz mindeneket.
12. ובנה ירושלים עיר הקדש,
És építsd föl Jeruzsálemet,
a szent várost,
13. במהרה בימינו.
minél előbb, a mi napjainkban.
14. ברוך אתה יי,
Áldott vagy Te, Örökkévaló,
15. בונה ברחמיו ירושלים; אמן.
aki fölépíti irgalmában
Jeruzsálemet. Amen.

מצות ציצית.

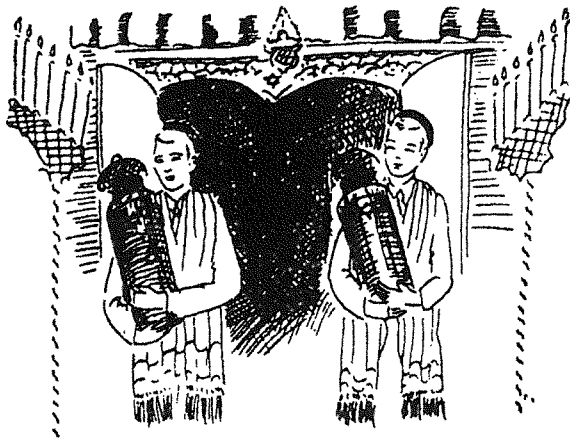
1. בָּרוּךְ אַתָּה יי, Áldott vagy Te, Örökkévaló,
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, Istenünk, a világ királya,
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, aki megszenteltél bennünket a
וְצִוָּנוּ עַל מִצְוַת צִיצִית. parancsolataiddal,
és megparancsoltad nekünk a szemlélőrojt kötelességét.

תורה צוה לנו משה.

4. תוֹרָה צִוְּהָ לָנוּ מֹשֶׁה, A Tóra, melyre Mózes parancsolt bennünket,
מוֹרָשָׁה בְּהֵלֶת יַעֲקֹב. Jákob gyülekezeteinek az öröksége.

על דברי תורה.

7. בָּרוּךְ אַתָּה יי, Áldott vagy Te, Örökkévaló,
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, Istenünk, a világ királya,
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, aki megszenteltél bennünket a
וְצִוָּנוּ לַעֲסוֹק בְּדִבְרֵי תוֹרָה. parancsolataiddal,
וְהֵעֲרַב־נָא יי אֱלֹהֵינוּ és magparancsoltad nekünk, hogy a
אֶת דִּבְרֵי תוֹרָתְךָ בְּפִינוּ, Tóra törvényeivel foglalkozzunk.
וּבְפִי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. Tegyed kellemessé Örökkévaló Istenünk
וְנִדְּבָה אֲנֶחְנוּ וְצִאֲצֵאֵינוּ, a Tanod ígéit a mi ajkunkon,
וְצִאֲצֵאֵי עַמְּךָ, בֵּית יִשְׂרָאֵל, és a Te néped, Izrael házának az ajkán,
כָּלֵנוּ יוֹדְעֵי שְׁמָךְ, és legyünk mi, utódaink,
וְלֹאֲמְרֵי תוֹרָתְךָ לְשִׁמְחָה. és a Te néped, Izrael házának az utódai,
בָּרוּךְ אַתָּה יי, mindannyian, a Te Neved ismerői,
הַמְלַמֵּר תוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. és a Te tanodnak tanulmányozói önzetlenül.
8. בָּרוּךְ אַתָּה יי, Áldott vagy Te, Örökkévaló,
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, aki a Tórára tanítja a népét, Izraelt.

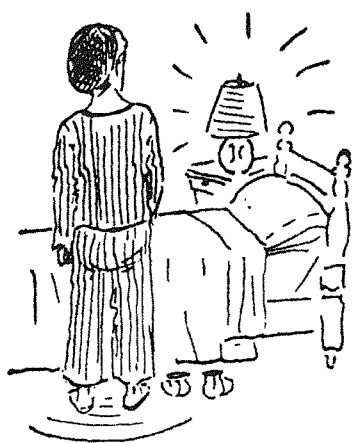


כי מציון תצא תורה.

1. וַיְהִי בְּנֶסֶע הָאָרֶן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה: Amikor útra kelt a frígyszekrény,
így szólt Mózes:
2. קוּמָה יְיָ וַיִּפְצוּ אֹיְבֶיךָ, Kelj fel, Ó Örökkévaló, széledjenek szét
az ellenségeid,
3. וַיָּנֻסוּ מִשְׁנֵאֵיךָ מִפְּנֶיךָ. meneküljenek Előled a gyűlölőid.
4. כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה, Mert Ciónból indul ki a Tóra,
5. וְדַבֵּר יְיָ מִירוּשָׁלַיִם. és az Örökkévaló igéje Jeruzsálemből.
6. בָּרוּךְ שְׁמֶן תוֹרָה אֱלֹהֵינוּ, Áldott a ki Tórát adott népének,
Izraelnek, az Ő szentségében.

עץ-חיים היא. 7.

8. עֵץ-חַיִּים הִיא לַמְּחִיָּקִים בָּהּ, Az élet fája az azoknak,
9. וְתִמְכֶּיךָ מְאֹד. akik hozzá ragaszkodnak,
és akik reá támaszkodnak boldogok.
10. דְּרָכֶיךָ דְּרָכֵי נֶעֱם, Az útjai a gyönyörűség ösvényei,
11. וְכָל נְתִיבוֹתֶיךָ שְׁלוֹם. és minden törvénye béke.
12. הֲשִׁיבֵנו יְיָ אֵלֶיךָ וְנִשְׁבָּה; Téríts bennünket vissza Örökkévaló
magadhoz, és hadd térjünk meg.
13. חֲדָשׁ יָמֵינוּ בְּקָרָם. újítsd meg napjainkat, mint egykoron.



לַיְלָה בָּא

1. לַיְלָה, לַיְלָה, לַיְלָה בָּא.
2. לַיְלָה בָּא, לְקִרְיַת שְׁמַע.
3. לַיְלָה בָּא, לַשְּׁנָה.
4. לְקִרְיַת שְׁמַע וְלַשְּׁנָה
5. לַיְלָה, לַיְלָה בָּא.
- 6.

קִרְיַת שְׁמַע עַל הַמִּטָּה

Lefekvés előtti ima

8. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
9. הַמְּפִיל חֲבָלֵי שְׁנָה עַל עֵינֵינוּ,
10. וְתַנּוּמָה עַל עַפְעָפִי.
11. וְיֵהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ,
12. יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
13. שְׁתַּשְׁכִּיבֵנוּ לְשָׁלוֹם, וְתַעֲמִידֵנוּ לְשָׁלוֹם.

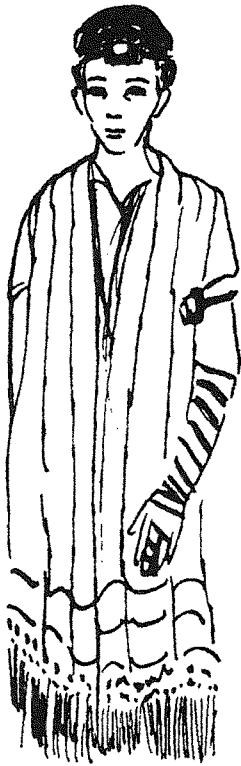
14. אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן, Isten hűséges Király.
15. שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, יְיָ אֶחָד. Halljad Izrael, az Örökkévaló a mi Istenünk, az Örökkévaló egyetlen.
16. בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ, לְעוֹלָם וָעֶד. Áldott az Ő dicsőséges királyságának Neve, örökkön, örökké.

לַיְלָה éjszaka קִרְיַת שְׁמַע a Semá olvasása וְשֵׁנָה alvás

ואהבת

1. ואהבת את יי אלהיך,
Szeresd az Örökkévalót a te Istenedet
teljes szívedből, teljes lelkedből, בְּכָל לְבָבְךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ,
és teljes erődből. וּבְכָל מְאֹדְךָ.
3. וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה,
Maradjanak azok az igék,
4. אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם,
melyeket ma parancsolok,
עַל לְבָבְךָ.
a Te szívedben.
5. וְשָׁנַנְתָּם לְבָנֶיךָ,
Ismételgesd azokat a fiaid előtt
וְדַבַּרְתָּם בָּם,
és beszélj azokról,
6. בְּשֹׁכְתְּךָ בְּבֵיתְךָ,
akár otthon vagy,
וּבְלִכְתְּךָ בְּדֶרֶךְךָ,
akár úton jársz,
7. וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ.
akár lefekszel, akár felkelsz!
8. וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל יָדְךָ,
Kösd azokat a karodra jelként,
9. וְהָיוּ לְטָטְפַת בֵּין עֵינֶיךָ.
és legyenek fejdíszként a homlokodon.
10. וּכְתַבְתָּם עַל מְזוּזֹת בֵּיתְךָ
Írd azokat házad ajtófélfáira
וּבְשַׁעְרֶיךָ.
és kapuidra!
11. בְּרוּךְ יי בַּיּוֹם,
Áldott az Örökkévaló nappal,
בְּרוּךְ יי בַּלַּיְלָה.
Áldott az Örökkévaló éjjel,
12. בְּרוּךְ יי בְּשֹׁכְבֵנוּ,
Áldott az Örökkévaló mikor lefekszünk,
בְּרוּךְ יי בְּקוּמֵנוּ.
Áldott az Örökkévaló mikor felkelünk.

ת, אח



Az „ah“ hang-pár csak a szó végén fordul elő ilyen formában

נח מניח תפלין

1. נח ילד גדול. נח בר-מצוה.
2. נח קם בבקר, מניח תפלין ומברך:

Áldott vagy Te, Örökkévaló

Istenünk, a világ királya,

aki megszentelt bennünket a
parancsolataival,

és elrendelte nekünk a tefilin felhelyezését..

3. ברוך אתה יי,

אלהינו מלך העולם,

4. אשר קדשנו במצותיו

5. וצונו להניח תפלין.

Kinyitod a kezedet és kielégítesz

minden élőlényt kegyelmesen.

6. פותח את ידך ומשביע

לכל-חי רצון.

מניח תפלין (hímnem) Tefilint rak (hímnem) קם (hímnem) מברך (hímnem) áldást mond

52.
נח מתפלל

1. יגדל אלהים מי וישתבח.
Magasztaltassék az élő Isten és
dicsőíttessék,
2. ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם,
Áldott vagy Te, Örökkévaló,
Istenünk, a világ királya, aki megnyi-
tod a világatlan szemeket.
פוקם עוֹרִים.
3. ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם,
Áldott vagy Te, Örökkévaló,
Istenünk, a világ királya,
aki erőt adsz az elfáradtnak.
הנֹתֵן לַיָּעָף כֹּחַ.
4. יי צבאות, אשרי אדם בוטח בך.
Seregek Ura, boldog az az ember, aki
Benned bízik.
5. גדול אדוננו ורב כח.
Nagy a mi Urunk és hatalmas erejű.
6. טוב לחסות ביי, מבטח באדם.
Jobb az Örökkévalóban bízni, mint
emberben bízni.
7. מלך מלחמה ומחנה, ומצמיח ישועה.
Király, aki ölsz és éltetsz, és
sarjasztod a segítséget.
8. ברוך אתה יי, חנון, המרבה לסלח.
Áldott vagy Te, Örökkévaló, irgalmas, és
gyakran megbocsájtasz.
9. עלינו לשבח לאדון הכל. 1
Kötelességünk, hogy dicsőítsük a
mindenség urát.

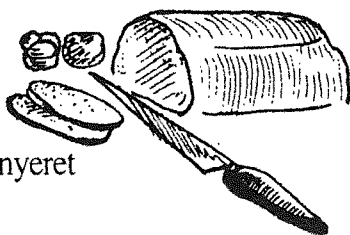
איזהו עשיר? השבח בחלקו.

Ki gazdag? Aki elégedett az
osztályrészével.

מִתְפַּלֵּל (hímnem) imádkozik

ברכות הנתיני, Étkezési áldások,

Áldassál Te,
Örökkévaló,
Istenünk, a
világ királya,
aki előhoz kenyeret
a földből.



1. קְרוּךְ אֲפֶה יְיָ,

אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
הַמוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ.

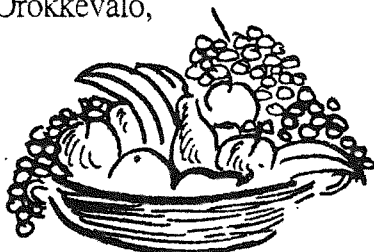
Áldassál Te, Örökkévaló,
Istenünk, a világ királya,
teremtője a borág
gyümölcsének



2. קְרוּךְ אֲפֶה יְיָ,

אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
בּוֹרֵא פְרֵי הַנֶּגֶן.

Áldassál Te, Örökkévaló,
Istenünk, a
világ királya,
teremtője a
fa gyümölcsének



3. קְרוּךְ אֲפֶה יְיָ,

אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
בּוֹרֵא פְרֵי הָעֵץ.

Áldassál Te,
Örökkévaló,
Istenünk, a
világ királya,
teremtője a föld
gyümölcsének.



4. קְרוּךְ אֲפֶה יְיָ,

אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
בּוֹרֵא פְרֵי הָאָרֶמָה.

Áldassál Te,
Örökkévaló,
Istenünk, a
világ királya,
akinek sza-
vára minden
létesült.



5. קְרוּךְ אֲפֶה יְיָ,

אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
שֶׁהַכֹּל נִתְּנָה בְּדָבָרוֹ.

Áldassál Te,
Örökkévaló,
Istenünk, a
világ királya,
teremtője az ételek
fajtáinak.



6. קְרוּךְ אֲפֶה יְיָ,

אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
בּוֹרֵא מִיְּנֵי מְוֻנּוֹת.

תְּרַגְלִים בְּאוֹתֵיזוֹת דּוֹמוֹת

Gyakorlatok hasonló betűk megkülönböztetésére

ג – ג

1. הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל, הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיּוֹן.
Isten, a nagy, hatalmas és félelmetes király,
Felséges Isten.
2. כִּי בְשֵׁם קִדְשְׁךָ הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא בָּטַחְנוּ.
Mert nagy és félelmetes Szent nevedben bízunk.
3. נִגִּילָה וְנִשְׂמַחָה בִּישׁוּעָתְךָ.
Örvendezzünk megváltásodban
4. גָּאֻלָּנוּ, גָּאֹל אֲבוֹתֵינוּ,
Megmentőnk, apáink megmentője
5. יוֹצֵרְנוּ צוֹר יִשׁוּעָתָנוּ.
Teremtőnk, megváltásunk szikládja
6. לְדוֹר וָדוֹר נֵייד גְּדֻלָּתְךָ,
Nemzedékről nemzedékre elmondjuk nagyságodat
7. וּלְנֶצַח נִצְחִים קִדְשְׁתָּךְ נִקְדִּישׁ.
És örökkön örökké megszenteljük szentségedet.

ה – ה

8. הוֹדוּ לָהּ קִרְאוּ בְשֵׁמוֹ,
Adjatok hálát az Úrnak, hívjátok Őt,
9. הוֹדִיעוּ בְּעַמִּים עֲלִילוֹתָיו.
hirdessétek a népeknek tetteit.
10. הוֹדוּ לוֹ, בָּרְכוּ שְׁמוֹ.
Adjatok hálát neki, áldjátok őt.
11. בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.
Áldott legyen uralkodásának nagy neve örökkön örökké.
12. וְרָאוּ בָנָיו גְּבוּרָתוֹ, שִׁבְחוּ וְהוֹדוּ לְשֵׁמוֹ.
Látták fiai a nagyságát, dicsérték és áldották nevét.
13. וּמַלְכוּתוֹ בִּרְצוֹן קִבְּלוּ עָלֶיהֶם.
És uralmát örömmel magukra vették
14. שְׁאַלוּ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלַיִם, יִשְׁלִי אֹהֲבֶיהָ.
Kérdezzetek Jeruzsálem békéjéről, nyugodtan éljenek, akik Téged szeretnek.

בְּסוֹף הַמִּלָּה ו, יו

1. בָּרוּךְ מִשְׁלֵם שָׂכָר טוֹב לִירְאָיו. Áldott, aki jól fizeti az őt tisztelőket.
2. הוֹדִיעוּ בָּעַמִּים עֲלִילוֹתָיו. Hirdessétek a népek között tetteit.
3. שִׁיחוּ בְּכָל נִפְלְאוֹתָיו. Beszéljeteك csodáiról
4. טוֹב ה' לְכָל, וּרְחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו. Az Úr jó mindenkihez
és minden tettében kegyelmes
5. הוּא אֱלֹהֵינוּ, בְּכָל הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו. Ő az Istenünk és az
egész földön az Ő törvénye van
6. הִלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרָתָיו. Dicsőíttesék hatalma
7. וְנִרְוַמָּה שְׁמוֹ וַיִּתְּדוּ. és magasztaljuk nevét.
8. מִיַּד דִּבְרָיו לְיַעֲקֹב. Hírnök az Ő beszéde Jákobbal
9. חֲקָיו וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל. Törvényei és szabályai Izraelnek
10. שׁוֹמֵר ה' אֶת כָּל אוֹהָבָיו. Őriz az Úr mindenkit, aki őt szereti
11. עָשָׂה שָׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, Békét teremt a mennyben
12. הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עֲלֵינוּ, Kegyelmében békét hoz nekünk,
13. וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. És egész Izraelnek, és mondjatok áment.

פ – פ

1. זָכְרוּ נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה, Emlékezzetek a csodákra
2. מִפְּתָיו וּמִשְׁפָּטֵי כִּיחוֹ. melyeket tett,
3. פֶּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתָהּ. a csodákra és törvényekre.
4. וּבְמִצְוֹתֶיהָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי. Nyisd meg szívem Tórának.
5. סוּמָךְ ה' לְכָל הַנִּפְלִים, És parancsaiddal kergesd lelkemet.
6. וְזוֹקֵף לְכָל הַכְּפוּפִים. Az Úr minden elesett támasza
7. הַמִּפִּיל חֲבִלֵי שָׁנָה עַל עֵינַי, És minden görnyedt kiegyenesítője
8. וְתַנּוּמָה עַל עַפְעָפִי. Aki az álom karjait rakja
9. וּדְבָרֵי אֲשֶׁר שָׁמַתִּי בְּפִיךָ, szememre
10. לֹא יִמּוּשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי וְרַעְךָ, és szunnyadást a szempilláimra
11. וּמִפִּי וְרַע וְרַעְךָ, אָמַר ה', És szavaim, melyeket szájadba
12. מַעֲפָה וְעַד עוֹלָם. adtam
13. קָרָאתָ אֶת שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁרוּן. Nem fognak kifogyni szádból
14. ה', הַצִּילָהּ נַפְשִׁי מִשְׁפַּת שָׁקֶר, מִלְּשׁוֹן רְמִיָּה, és utódod szájából
15. אִם ה' לֹא יִשְׁמֹר-עִיר, שָׁוְא שֶׁקֶר שׁוֹמֵר. És az utód utódjának szájából,
16. שִׁישׁוּ וְשִׁמְחוּ, בְּשִׂמְחַת תּוֹרָה. mondta az Úr.
17. שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל, שֶׁמּוֹר שְׁאֲרִית יִשְׂרָאֵל. Mostantól mindörökké!
18. וְאֵל יַאֲבֹד יִשְׂרָאֵל הָאוֹמְרִים: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל.

ש – ש

13. קָרָאתָ אֶת שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁרוּן. Izraelnek és Jesurunnak nevezted őt.
14. ה', הַצִּילָהּ נַפְשִׁי מִשְׁפַּת שָׁקֶר, מִלְּשׁוֹן רְמִיָּה, Istenem mentsd meg lelkemet a
15. אִם ה' לֹא יִשְׁמֹר-עִיר, שָׁוְא שֶׁקֶר שׁוֹמֵר. hazugságtól, a csaló nyelvétől.
16. שִׁישׁוּ וְשִׁמְחוּ, בְּשִׂמְחַת תּוֹרָה. Ha az Úr nem őrzi a várost,
17. שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל, שֶׁמּוֹר שְׁאֲרִית יִשְׂרָאֵל. mit sem ér az őr igyekezete.
18. וְאֵל יַאֲבֹד יִשְׂרָאֵל הָאוֹמְרִים: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל. Boldogság és öröm van a Tóra ünnepén
19. שִׁישׁוּ וְשִׁמְחוּ, בְּשִׂמְחַת תּוֹרָה. Őrzi Izrael, őrzi Izrael maradékát.
20. שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל, שֶׁמּוֹר שְׁאֲרִית יִשְׂרָאֵל. Nem fog elveszni Izrael,
21. וְאֵל יַאֲבֹד יִשְׂרָאֵל הָאוֹמְרִים: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל. míg a Smá Izrael mondják.

ה – ח

אל רחום וחנון.

1.

חמול על עמך, רחם על נחלתך.

2.

חוסה-נא פְּרוּב רַחֲמֶיךָ; חַנּוּנוֹ וְעֲנּוּנוֹ.

3.

חֲבִיטָה וְעֲנּוּנוֹ בְּעַת צָרָה,

4.

כִּי לָךְ יְיָ הִישׁוּעָה;

5.

בְּךָ תִּחַלְתֵּנוּ, אֱלֹהִים סְלִיחוֹת.

6.

כִּי אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ.

7.

אני מאמין

8.

És hiszem teljes hittel,

אני מאמין בַּאֲמוּנַת שְׁלָמָה,

9.

Hogy a Teremtő, áldassék a neve,
az egyetlen,

שֶׁהַבּוֹרָא, יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ, הוּא יְחִיד.

10.

És nincs egység olyan, mint Ő,
semmi tekintetben,

וְאֵין יְחִידוֹת כְּמָהוּ בְּשׁוֹם פָּנִים.

11.

És Ő egyedül az Istenünk, aki
volt, van és lesz.

וְהוּא לְבַדּוֹ אֱלֹהֵינוּ, הָיָה, הֵיכָּה וְיִהְיֶה.

12.

És hiszem teljes hittel,

אני מאמין בַּאֲמוּנַת שְׁלָמָה,

13.

Hogy az a Tóra soha nem lesz
felcserélve,

שְׁזֵאת הַתּוֹרָה לֹא תִהְיֶה מְחֻלָּפֶת.

14.

És nem lesz másik Tóra

וְלֹא תִהְיֶה תּוֹרָה אַחֶרֶת,

15.

A Teremtőtől áldassék a neve.

מֵאֵת הַבּוֹרָא, יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ.

16.

Azon a napon egyetlen lesz az Úr
és egyetlen a neve

בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה ה' אֶחָד וְשְׁמוֹ אֶחָד.

17.

Az Úr az én bástyám, kitől félnék?

ה' מַעֲזוֹ חַיִּי, מִמִּי אֶפְחָד?

18.

Mutasd meg nekem utadat, Uram,
és vezess a sima úton.

הוֹרֵנִי ה' בְּדֶרֶכְךָ, וְנִתְּנִי בְּאֶרֶץ מִישׁוֹר.

19.

A remény

התקנה

Amíg belül a szívben

כָּל עוֹד בְּלִבְבּ פְּנִימָה

a zsidó lélek sóvárog

נֶפֶשׁ יְהוּדִי הוֹמִיָּה,

és kelet felé előre

וּלְפָנֵינוּ מִזְרַח קְדִימָה

a szem Cionra néz,

עֵין לְצִיּוֹן צוֹפִיָּה.

Még nem veszett el reménységünk,

עוֹד לֹא אֶבְדָּה תִּקְוַתֵּנוּ,

a kétezer éves remény,

הַתִּקְוָה מִשְׁנֹת אֲלֵפִים,

hogy szabad nép legyünk a földünkön,

לְהִיּוֹת עַם חֲפָשִׁי בְּאַרְצֵנוּ –

Cion földjén, Jeruzsálemben

אֶרֶץ צִיּוֹן וִירוּשָׁלַיִם.

 G mint Gitár	 V	 B	 Néma
 Z	 V	 H	 D
 K	 J	 T	 Erős H mint Bach
 M	 L	 Szóvégi erős H	 Erős H mint Bach
 S	 Szó végi N	 N	 Szó végi M
 Szó végi F	 F	 P	 Néma
 R	 K	 Szó végi C	 C
 Aszkenát Sz Szfárdi T	 T	 Sz	 S
 E mint egész	 É mint négy	 A mint alma	 Aszkenát O mint okos Szfárdi A mint alma
 O mint olvas	 U mint uborka	 I mint inni	 Néma

